

PROFESSIONAL AIM

Translation of books, documents and subtitles from English to French, with a specialization in biology and medicine

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since 2022 Collaboration with the Global Fund to Fight Aids, Tuberculosis and Malaria
Since 2014 Working for international translation agencies

Since 1995 Translation of 16 books for universities
<https://www.deboecksuperieur.com/recherche/sanlaville>

Since 2003 Glassblowing

VOCATIONAL TRAINING

1994 Master of biology (University Paris VI)
2003 Certificate of professional competence of glassblower (Yzeure)

LANGUAGES AND CAT TOOLS

French (FR): mother tongue
English: full professional proficiency
Trados 2021
Wordfast Pro 5

EXAMPLES OF TRANSLATIONS

Biology/medicine/veterinary: research protocols, clinical trials drug studies, medical e-learning, subtitling

For: New England Journal of Medicine, Global Fund, Biogen, Novo Nordisk, Beckton Dickinson, Zoetis, Sanofi, Bioderma, AstraZeneca, Medscape

Official bodies documents: official reports, National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls,

For: Government of Canada, World Health Organization, United Nations (UNAIDS), Global Fund

Television: TV series, cartoons, websites, medical programs

For: National Geographic TV, TeamTO, website of production for Morgan Freeman, Medscape, Fox TV

Marketing/communication/technics: websites, web communications, videos

For: Total, Walt Disney Studios, Unilever, Pernod Ricard, CapGemini, Ryobi tools, Biologique Recherche, Ingersoll Rand, Thermo King

Food market: scientific articles, websites, recipes, food compositions, corporate communication

For: Starbucks, Unilever, Nestlé, Mondelēz, Pernod Ricard, Cantadou, Vilmorin